Porównanie tłumaczeń Liczb 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weź (je) od nich do sprawowania służby przy namiocie spotkania i daj je Lewitom, każdemu stosownie do jego służby. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyjmij od nich ten dar i użyj go do sprawowania służby przy namiocie spotkania. Przekaż go Lewitom, każdemu stosownie do jego służby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Weź to od nich na potrzebę służby w Namiocie Zgromadzenia i oddaj to Lewitom, każdemu według potrzeby jego służby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weźmij od nich, aby to było na potrzebę przy służbie w namiocie zgromadzenia, i oddaj to Lewitom, każdemu według potrzeby urzędu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przyjmi od nich, aby były na posługę przybytku a dasz je Lewitom według porządku posługi ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Weź je od nich i niech będą przeznaczone do użytku w Namiocie Spotkania. Podziel je pomiędzy lewitów odpowiednio do ich służby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weź je od nich do posług przy Namiocie Zgromadzenia i daj je Lewitom, każdemu z nich według jego służby. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyjmij je od nich i niech służą do posług przy Namiocie Spotkania. Daj je lewitom stosownie do ich służby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Przyjmij to od nich i przeznacz na użytek służby spełnianej przy Namiocie Spotkania. Przekaż to lewitom zgodnie z ich potrzebami”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyjmij to od nich, aby zużytkować przy wykonywaniu służby przy Namiocie Zjednoczenia. Daj to Lewitom, każdemu według potrzeb jego służby. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przyjmij od nich [oddania] i niech zostaną użyte do służby w Namiocie Wyznaczonych Czasów Daj je Lewitom, [rozdzielając je] każdemu człowiekowi według jego pracy.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьми від них, і будуть на служебні діла шатра свідчення, і даси їх Левітам, кожному за його служінням. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przyjmij od nich i niech to będzie do wykonywania robót przy Przybytku Zboru; oddasz je Lewitom, każdemu według jego służby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przyjmij je od nich, gdyż będą służyć do pełnienia służby związanej z namiotem spotkania, i dasz je Lewitom, każdemu stosownie do jego służby”. |